



UNITY IN OUR COMMUNITY ARIZONA RID 2009 STATE CONFERENCE

Workshop information is updated as new information is received. Please check back again for up-to-date information.
Workshops information as of 3/15/09

Arizona RID is approved by the RID CMP to sponsor Continuing Education Activities. This conference offers workshops with varying CEUs. Please check each workshop for the number and content area of offered CEUs as well as instructional level. Participant MUST arrive on time to workshops and attend the entirety of the workshop in order to receive CEUs. NO PARTIAL CEUs OFFERED. Workshops may be cancelled or date/time changed with no advanced warning.

****Note: Certificates of Attendance will NOT be issued. You must have your RID member number to earn CEUs at the time of the workshop. CEUs will not be issued if RID member number is not provided at the time of the workshop****

All I Need To Know About Team Interpreting I Learned from “Dancing With the Stars”

Workshop Presenter: von Pingel, Teddi

Target Audience: Working Interpreters and Students desiring more experience with team Interpreting.

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available.

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: Dance competitors are judged from the moment they set foot on the dance floor to the second they get off. That includes walking on, waiting for the music, and walking off the floor. Needless to say, they're "on stage" the whole time. Lucky us - we, as interpreters experience this every time we accept an assignment. Team interpreting is like dancing and only when we truly work together as partners can we impress our 'judges' and come away as winners. Take a trip on the team interpreting dance floor as you learn to 'shake your groove thing' with your partner! Find out how to score points with your Deaf judges, practice routines, avoid wardrobe malfunctions and make sure you have the right 'foot wear' for the job.

Attitude is Everything...But How Do We Tweak it?

Workshop Presenter: Neumann Solow, Sharon

Target Audience: All Interpreting Levels

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .6 PS

Workshop Summary: This workshop focuses on the challenging topic of attitude. It is the most important thing in our lives and yet the hardest to change. Interpreters have varied backgrounds and training. They approach the task in a variety of ways and may come in with different viewpoints and attitudes. It is essential that communication among interpreters is clear and effective. We will discuss best practices for working as interpreters, especially self-awareness, integrity and accountability. The workshop will have a high level of participation and opportunities for collaboration and self-discovery.

Breaking English Form

Workshop Presenter: Nelson, Kirsten

Target Audience: Educational Interpreters, working K-12, pre/recently certified

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .3 PS

Workshop Summary: This workshop will be hands-on for participants, having sample work from classrooms. We will discuss word analysis and how using synonym skill building we can increase our vocabulary. Participants will work independently and with one another to extrapolate meaning, beginning with simple sentences to working on paragraphs, to begin to sign more conceptually correct. Often in the classroom we work with little or no support; this workshop is designed especially for educational interpreters working in grades K-12. Sample work from a variety of grade levels will be used to challenge participants.

CDI Workshop

Workshop Presenter: Riggs, Tom

Target Audience: Deaf & Hearing Interpreters

Workshop Presented in: ASL, English Interpreters available

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: Introduction to communication theory and psycholinguistic process involved in team interpretation. The practice of interpreting (CDI and hearing interpreters teaming together) will include management of the physical environment and the mental preparation for interpreting in a variety of communication settings.

CPC – U & NIC Interview

Workshop Presenters: Jones, Helen Faith & Carmichael, Tammie

Target Audience: All level of interpreters wishing to prepare for the "Interview" portion of the NIC exam

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .7 PS

Workshop Summary: This seven hour workshop is designed for all levels of interpreters and will focus on preparing them for the Interview portion of the NIC exam. The presenter will begin with a basic overview of NAD RID CPC its history and application today. Participants will review the CPC guidelines represented as “tools” in an Interpreters “tool box”. The presenter will then review the concept of “Powerful Language” and how its utilization will enhance their responses in the interview. Lastly the participants will participate in a mock interview activity utilizing the understanding and knowledge of the CPC and skills in powerful language to best represent themselves in the NIC exam. The goal of this presentation is to reduce fear and build confidence through “PREPARATION”. To this end participants will be empowered with a clear understanding of the CPC and its application in real life and how to best communicate that in the NIC exam. Participants will have developed tools to support their analysis of problems and defend decisions made in their professional capacity.

Here I am ... Now What? Considerations for Educational Interpreters

Workshop Presenter: DeArmas, Jamie

Target Audience: Educational Interpreters

Workshop Presented in: English, ASL Interpreter available.

Prior Knowledge: Little/None/Some

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: This workshop is aimed toward the educational interpreter, within the K-12 setting, regardless if you hold certification or not, new to the educational setting or with several years experience.

Topics and discussions will include (but not be limited to):

- Defining the interpreter and their role
- Challenges for the educational interpreter
- Interpreter networking and resources
- Registry of Interpreters for the Deaf (RID), local chapters and organizations
- Building vocabulary
- Professionalism
- Taking care of YOU to avoid burn-out
- Goals and goal setting

How to Visualize Classifiers in ASL

Workshop Presenter: Bronk, Alisha

Target Audience: All Interpreting Levels

Workshop Presented in: ASL, No English Interpretation

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: This presentation explains the value of enhancing interpreting skills with ASL classifiers to maximize the professional's ability to learn, and to develop their visualization of English concepts. Comparisons of spoken English and ASL will demonstrate how interpreters can go between concepts readily understood in English and their visual description in ASL.

Interpreters: Let's Talk About Us Conversations with Interpreters about the Work

Workshop Presenter: Castalia, Ari-Asha

Target Audience: All Interpreting Levels

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .6 PS

Workshop Summary: As a field we've had few models that illustrate how to engage each other in problem solving. We invited several groups of certified D/deaf and hearing interpreters to sit together and respond to a variety of "sticky" ethical situations. They talked to each other about how they would approach a fellow interpreter with their concerns. We videotaped these unscripted conversations, portions of which will be shown during this workshop as stimulus materials. We'll identify successful approaches to debriefing and collegial support, consider possible resolutions from a best practice standpoint and brainstorm how to implement those ideas while respecting our colleagues.

Interpreting in a Substance Abuse Setting

Workshop Presenters: Carmichael, Tammie & Jones, Helen Faith

Target Audience: All level of Interpreters wanting to work more effectively in a substance abuse setting

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .7 PS

Workshop Summary: The presenters will begin with a basic overview of substance abuse (SA) setting within the Deaf/Hard of Hearing community. Material will include etiology, instance, denial and the taboo nature of this topic in our community. Participants will view sign models in a basic introduction to SA and use related vocabulary. The presentation will include a description of the Twelve-Step philosophy, and a cheat sheet of "Idioms/Slogans" used in Twelve-Step meetings. The goal of this presentation is to reduce the fear and build confidence through preparation. To this end participants will be able to supplement their libraries with copies of the standard readings and translations from AA's General Service Organization (GSO). These readings hold the foundation of the AA principals and are also read "at lightning speed" at every AA meeting – an interpreter's worst nightmare. And lastly, we will have a candid discussion about self care, the potentials of transference, and the stress that these assignments often entail. Some quick and fun de-stressing techniques will be modeled and practiced.

Knowing What They're Going to Say Before They Say It: Using Genre Recognition to Improve Your Predictive Skills

Workshop Presenter: Greene, Daniel

Target Audience: Working interpreters and interpreting students at all levels & languages

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: This workshop introduces attendees to genre theory and teaches the skill of genre recognition. Attendees will be guided in the recognition of generic elements of discourse and will be empowered to enhance their predictive skills, thus increasing their self-confidence and composure while improving the accuracy and effectiveness of their interpretations.

Language & Interpreting Self-Assessment: A Program for Mentors and Interpreters

Workshop Presenter: Wiesman, Lynne

Target Audience: Mentors, Educators, and Interpreters interested in Self-Assessment

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Extensive

CEU's Offered: .6 PS

Workshop Summary: This presentation explores the challenges of professional development within the specialized discipline of interpreting in educational settings. Frequently, interpreters in education seeking out professional development deal with isolation, time constraints, limited expertise, limited resources, etc. These factors are exacerbated by the dearth of training opportunities assisting interpreters in advancing their skills, knowledge, credentials, etc. Even when training is provided, it frequently does not address the unique and particular skill development “gaps” identified. Compounding this problem is the need for many to become certified at higher levels or licensed in order to obtain or maintain employment. Providing interpreters with a tool that allows them to self-assess both their language (Sign Language and English) and interpreting skills (Sign Language to English and English to Sign Language) allows them to capitalize on the very things that are considered challenging.

Legal Interpreting & the Law

Workshop Presenters: Horejcs, Tommy & Schultz, Andrea

Target Audience: All Interpreting Levels

Workshop Presented in: ASL, No English Interpretation

Prior Knowledge: Little/Some/None

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: This workshop is intended for Interpreters that are interested in the Legal process and what is expected of Legal interpreters. It will cover issues from American Disabilities Act (ADA) Titles and how they apply to various situations, when it is appropriate to request a Certified Deaf Interpreter (CDI) and Resources for interpreters. Various case scenarios will be used to reinforce concepts discussed.

Purpose of Workshop:

- Seeking strategic tools to strengthen your role as an interpreter to provide the best service to your consumers
- Closing the Gap: Team collaboration and avenues for a productive teamwork effort to serve deaf consumers
- Raise concerns and challenging issues for future issues

Navigating Discourse

Workshop Presenter: Baumgart, Micki

Target Audience: Student, beginning, and intermediate interpreters

Workshop Presented in: English, ASL Interpreters available

Prior Knowledge: Some

CEU's Offered: .3 PS

Workshop Summary: Jump in and let the “voicing river” carry you downstream! Don’t worry, it’s not deep or cold or fast water! We can navigate together as the river twists and bends. This workshop will

be totally self-paced, fun, and of course, there WILL be a lifeguard on duty! Relax and enjoy the scenery as we explore together what we know and what we can share.

Prognosis Excellent: Medical Interpreting At Your Best!

Workshop Presenter: Thress, Randy

Target Audience: All Interpreting Levels

Workshop Presented in: English, ASL Interpreter available.

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .35 PS

Workshop Summary: Medicine and Healthcare is a world with different concepts, rules and a brand new language. The dedicated knowledge base required to work in medical assignments is becoming increasingly realized. This is evident with a specialist certificate in Medical Interpreting on the horizon. During our time together we will discuss interpreting in the medical arena. We will learn how to navigate through this strange world, while learning a new language and new concepts. We will sneak quickly into the territory of medical anatomy. We will learn how to best work within this complicated system while not getting lost in it. You will also get a glimpse into the mind of a medical provider and understand how a provider feels when a "stranger is in our midst". We will learn how to best understand our own limitations and how to set our professional and personal boundaries when considering a medical assignment. We will plan for plenty of time for open interaction and for the attendees to ask (and have answered) as many questions as needed.

Warning: Explicit Content! Managing Profanity in English Discourse Shreshop

Workshop Presenter: Murphy, Kelly

Target Audience: ITP Students, Pre-Certified and Certified Interpreters

Workshop Presented in: English, ASL Interpreter available.

Prior Knowledge: Little/None

CEU's Offered: .3 PS

Workshop Summary: It is amazing how much damage four little letters can do. Profanity as a function of languages has often been overlooked and not considered "real" language, (Jay, 2000) however interpreters do not have the luxury of dismissing this emotional component. Due to its potential for miscommunication and emotional harm, professionals should have educated and informed strategies for managing these utterances and be able to articulate the decision rationale. Interpreters will significantly benefit from further education, collaborative discussion, and practice in a safe environment – to ready themselves the next time they face those four little letters.